

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 222

fyrtiofemte årgången

19 augusti 2002

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ **Kommissionens beslut nr 1469/2002/EKSG av den 8 juli 2002 om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Republiken Kazakstan** 1
-

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Kommissionen

2002/654/EKSG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 8 juli 2002 om ingående av ett avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter (delgivet med nr K(2002) 2489)** 19

Avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter 20

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS BESLUT nr 1469/2002/EKSG

av den 8 juli 2002

om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Republiken Kazakstan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt artikel 95 första stycket i detta,

efter samråd med rådgivande kommittén och efter enhälligt
instämmande av rådet, och

av följande skäl:

- (1) För åren 2000 och 2001 reglerades handeln med Kazakstan med vissa produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen av ett avtal ⁽¹⁾.
- (2) Gemenskapen har slutit ett nytt EKSG-stålavtal med Kazakstan om handel med vissa stålprodukter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, i vilket utvecklingen av förbindelserna mellan parterna beaktas ⁽²⁾.
- (3) Genom detta avtal fastställs kvantitativa begränsningar för åren 2002–2004 för vissa stålprodukters övergång till fri omsättning inom gemenskapen samt skapas en ram för avlägsnande av kvantitativa begränsningar under förutsättning att vissa villkor har uppfyllts, särskilt att likvärdiga regler med avseende på konkurrens, statligt stöd och miljöskydd har införts för de stålprodukter som omfattas av avtalet.
- (4) Detta avtal måste kunna förvaltas inom gemenskapen med beaktande av erfarenheterna från det tidigare avtalet.
- (5) Det är nödvändigt att säkerställa att de berörda produkternas ursprung kontrolleras, och att lämpliga metoder för administrativt samarbete fastställs i detta syfte.
- (6) För en effektiv tillämpning av detta avtal är det nödvändigt att ställa krav på gemenskapsimportlicens för övergång till fri omsättning i gemenskapen av de berörda produkterna, och det behövs ett förvaltningssystem för beviljandet av sådana gemenskapsimportlicenser.
- (7) Produkter som läggs upp i en frizon eller som importeras enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet) bör inte avräknas från de begränsningar som fastställts för produkterna i fråga.
- (8) För att säkerställa att dessa kvantitativa begränsningar inte överskrids är det nödvändigt att införa förfaranden som innebär att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna inte utfärdar importlicenser förrän kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns utrymme inom den kvantitativa begränsning det är fråga om.
- (9) Avtalet innehåller bestämmelser om ett system för samarbete mellan Kazakstan och gemenskapen för att förhindra kringgående genom omlastning, omdirigering eller på andra sätt. Ett samrådsförfarande inrättas som gör det möjligt att, när det visar sig att avtalet har kringgåtts, träffa en överenskommelse med det berörda landet om en motsvarande anpassning av den kvantitativa begränsning som berörs. Kazakstan har också samtyckt till att vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att alla anpassningar skall kunna verkställas snabbt. Om ingen överenskommelse kan nås med ett leverantörsland inom den fastställda tidsfristen kan gemenskapen, om klara bevis för kringgående föreligger, göra motsvarande anpassning.
- (10) För import från och med den 1 januari 2002 av produkter som omfattas av detta beslut har licenser utfärdats enligt beslut 2001/934/EKSG ⁽³⁾. Enligt EKSG-stålavtalet skall de berörda kvantiteterna avräknas mot de begränsningar som fastställs för 2002 genom detta beslut.

⁽¹⁾ EGT L 342, 31.12.1999, s. 54.

⁽²⁾ Se sidan 20 i detta nummer av EGT.

⁽³⁾ EGT L 345, 29.12.2001, s. 78.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 3

Artikel 1

Räckvidd

1. Detta beslut skall tillämpas på import av stålprodukter enligt bilaga I med ursprung i Kazakstan.
2. För tillämpningen av punkt 1 skall stålprodukterna klassificeras i produktgrupper enligt bilaga I.
3. Klassificeringen av de produkter som förtecknas i bilaga I skall grunda sig på Kombinerade nomenklaturen (KN). Förfarandena för tillämpning av denna punkt fastställs i del I i bilaga II.
4. Ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 skall bestämmas i enlighet med de regler som gäller i gemenskapen.
5. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 fastställs i bilagorna II och III och i den gällande relevanta gemenskapslagstiftningen.

Artikel 2

Kvantitativa begränsningar

1. Import till gemenskapen av stålprodukter enligt bilaga I med ursprung i Kazakstan skall omfattas av de årliga kvantitativa begränsningar som fastställs i bilaga IV. Produkter enligt bilaga I med ursprung i Kazakstan får övergå till fri omsättning inom gemenskapen först sedan ett importtillstånd som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter enligt bestämmelserna i artikel 4 uppgivits.

Beviljad import skall avräknas mot de kvantitativa begränsningarna för det år då produkterna avsänds i exportlandet.

2. För att säkerställa att de kvantiteter för vilka importtillstånd utfärdas inte vid något tillfälle överstiger de sammanlagda kvantitativa begränsningarna för varje produktgrupp skall de behöriga myndigheterna utfärda importtillstånd först efter det att kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns tillgängliga kvantiteter inom de för leverantörslandet gällande kvantitativa begränsningarna för den stålproduktgrupp som berörs av en eller flera importörers ansökningar till de behöriga myndigheterna.

3. Efter den 1 januari 2002 importerade produkter för vilka det enligt beslut nr 2001/934/EKSG, i dess ändrade lydelse, krävs en importlicens skall avräknas mot de relevanta begränsningar för 2002 som anges i bilaga IV.

4. För tillämpningen av detta beslut skall, från och med den dag då beslutet skall börja tillämpas, avsändningen av produkterna anses ha ägt rum den dag då de lastades på det transportmedel som användes för exporten.

Suspensiva arrangemang

1. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga IV skall inte gälla för produkter som läggs upp i en frizon eller ett fri-lager eller som importeras enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet).
2. Om de produkter som avses i punkt 1 senare övergår till fri omsättning, antingen i oförändrat skick eller efter bearbetning eller behandling, skall artikel 2.2 tillämpas och de produkter som övergår till fri omsättning avräknas mot den relevanta kvantitativa begränsningen i bilaga IV.

Artikel 4

Särskilda regler för förvaltningen av gemenskapens kvantitativa begränsningar

1. För tillämpningen av artikel 2.2 skall medlemsstaternas behöriga myndigheter innan de utfärdar importtillstånd till kommissionen anmäla de kvantiteter för vilka ansökningar om importtillstånd, underbyggda med exportlicenser i original, har mottagits. Kommissionen skall omgående, i den ordning medlemsstaternas anmälningar har mottagits ("först till kvarn"-principen), meddela sin bekräftelse på att de begärda kvantiteterna är tillgängliga för import.

2. De ansökningar som anmälningarna till kommissionen avser skall vara giltiga om de för varje enskilt fall innehåller tydliga uppgifter om exportland, berörd produktgrupp, kvantitet som skall importeras, exportlicensens nummer, kvotår och medlemsstat där produkterna avses övergå till fri omsättning.

3. De anmälningar som avses i punkterna 1 och 2 skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det av tvingande tekniska skäl inte är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.

4. Kommissionen skall, så långt det är möjligt, för myndigheterna bekräfta hela den kvantitet som angivits i de anmälda ansökningarna för varje produktgrupp. Kommissionen skall dessutom omedelbart kontakta de kazakiska myndigheterna i de fall där anmälda ansökningar överstiger begränsningarna, för att få klarlägganden och finna en snabb lösning.

5. De behöriga myndigheterna skall så snart de får kännedom om kvantiteter som inte utnyttjats under importtillståndets giltighetstid anmäla dessa kvantiteter till kommissionen. Sådana outnyttjade kvantiteter skall automatiskt överföras till de återstående kvantiteterna av gemenskapens sammanlagda kvantitativa begränsning för varje berörd produktgrupp.

6. Importtillstånd eller motsvarande handlingar skall utfärdas i enlighet med bilaga II.

7. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall alltid meddela kommissionen om redan utfärdade importtillstånd eller

motsvarande dokument upphävs i de fall där de motsvarande exportlicenserna har återkallats eller upphävts av de behöriga kazakiska myndigheterna. Om de behöriga kazakiska myndigheterna underrättar kommissionen eller en medlemsstats behöriga myndigheter om återkallande eller annullering av en exportlicens efter det att de produkter som berörs har importerats till gemenskapen, skall kvantiteterna i fråga dock avräknas mot den kvantitativa begränsningen för det år då produkterna avsändes.

8. Kommissionen får vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i den här artikeln.

Artikel 5

Statistik

1. Medlemsstaterna skall för de stålprodukter som anges i bilaga I inom en månad efter utgången av varje månad meddela kommissionen de sammanlagda kvantiteter som har övergått till fri omsättning under den berörda månaden, med angivande av numret i Kombinerade nomenklaturen och med användande av de statistiska enheter och, i förekommande fall, de tilläggsenheter som används för numret. Importen skall delas upp i enlighet med gällande statistiska förfaranden.

2. För att göra det möjligt att följa marknadstrenden för de produkter som omfattas av detta beslut skall medlemsstaterna före den 31 mars varje år lämna statistiska uppgifter om importen under det föregående året till kommissionen.

Artikel 6

Kringgående

1. Om kommissionen, efter undersökningar utförda i enlighet med förfarandena i bilaga III, konstaterar att de uppgifter den förfogar över utgör bevis för att produkter enligt bilaga I med ursprung i Kazakstan har omlastats eller omdirigerats eller på annat sätt genom kringgående av kvantitativa begränsningar importerats till gemenskapen, och om den konstaterar att anpassningar måste göras, skall den begära att samråd inleds så att en överenskommelse kan nås om en likvärdig anpassning av de berörda kvantitativa begränsningarna.

Detta beslut är till alla delar bindande och direkt tillämpligt i alla medlemsstater.

Utfärdat i Bryssel den 8 juli 2002.

2. I avvaktan på resultatet av samrådet enligt punkt 1 får kommissionen, om klara bevis för kringgående föreligger, uppmana Kazakstan att vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder för att säkerställa att de anpassningar av de kvantitativa begränsningarna som parterna kommer överens om vid samrådet kan göras för det år då samråd begärdes eller, om kvantiteterna för det innevarande året har förbrukats, för det följande året.

3. Om gemenskapen och Kazakstan inte lyckas nå en tillfredsställande lösning och om kommissionen konstaterar att klara bevis för kringgående föreligger, skall den från de kvantitativa begränsningarna dra av en motsvarande kvantitet produkter med ursprung i Kazakstan.

Artikel 7

Slutbestämmelser

De ändringar av bilagorna som kan bli nödvändiga för att beakta ingående, ändring eller upphörande av avtal med Kazakstan, anpassningar av kvantitativa begränsningar som görs i enlighet med tillämpliga bestämmelser i EKSG-stålavtalet med Kazakstan eller ändringar av gemenskapsreglerna om statistik, tullarrangemang eller gemensamma importregler skall antas av Europeiska kommissionen.

Artikel 8

Detta beslut skall inte på något sätt utgöra ett undantag från bestämmelserna i det bilaterala EKSG-stålavtal om handel med vissa stålprodukter som gemenskapen har ingått med Kazakstan och som skall ha företräde vid varje fall av konflikt.

Artikel 9

Detta beslut träder i kraft och skall tillämpas från och med dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

KAZAKSTAN

SA. VALSADE PLATTA PRODUKTER	7209 17 90
	7209 18 10
	7209 18 91
SA1. Rullar	7209 18 99
	7209 25 00
7208 10 00	7209 26 10
7208 25 00	7209 26 90
7208 26 00	7209 27 10
7208 27 00	7209 27 90
7208 36 00	7209 28 10
7208 37 90	7209 28 90
7208 38 90	7209 90 10
7208 39 90	
	7210 11 10
7211 14 10	7210 12 11
7211 19 20	7210 12 19
	7210 20 10
7219 11 00	7210 30 10
7219 12 10	7210 41 10
7219 12 90	7210 49 10
7219 13 10	7210 50 10
7219 13 90	7210 61 10
7219 14 10	7210 69 10
7219 14 90	7210 70 31
	7210 70 39
7225 20 20	7210 90 31
7225 30 00	7210 90 33
	7210 90 38
<i>SA1a. Varmvalsade rullar för omvalsning</i>	7211 14 90
	7211 19 90
7208 37 10	7211 23 10
7208 38 10	7211 23 51
7208 39 10	7211 29 20
	7211 90 11
SA2. Grovplåt	7212 10 10
	7212 10 91
7208 40 10	7212 20 11
7208 51 10	7212 30 11
7208 51 30	7212 40 10
7208 51 50	7212 40 91
7208 51 91	7212 50 31
7208 51 99	7212 50 51
7208 52 10	7212 60 11
7208 52 91	7212 60 91
7208 52 99	
7208 53 10	7219 21 10
	7219 21 90
7211 13 00	7219 22 10
	7219 22 90
	7219 23 00
SA3. Andra valsade platta produkter	7219 24 00
	7219 31 00
7208 40 90	7219 32 10
7208 53 90	7219 32 90
7208 54 10	7219 33 10
7208 54 90	7219 33 90
7208 90 10	7219 34 10
	7219 34 90
7209 15 00	7219 35 10
7209 16 10	7219 35 90
7209 16 90	
7209 17 10	7225 40 80

BILAGA II

DEL I

KLASSIFICERING*Artikel 1*

Klassificeringen av de stålprodukter som omfattas av detta beslut skall grunda sig på Kombinerade nomenklaturen (KN).

Artikel 2

På kommissionens eller en medlemsstats initiativ skall sektionen för tulltaxe- och statistiknomenklatur inom Tullkodexkommittén, som inrättades genom rådets förordning (EEG) nr 2658/87 ⁽¹⁾, ändrad genom artikel 252 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 ⁽²⁾, i enlighet med bestämmelserna i de förordningarna så snabbt som möjligt undersöka alla frågor som rör klassificering enligt Kombinerade nomenklaturen (KN) av de produkter som omfattas av detta beslut, så att produkterna kan klassificeras i rätt produktgrupper.

Artikel 3

Kommissionen skall underrätta Kazakstan om alla ändringar av Kombinerade nomenklaturen (KN) som berör produkter som omfattas av detta beslut, så snart ändringarna har antagits av de behöriga myndigheterna i gemenskapen.

Artikel 4

Kommissionen skall underrätta Kazakstans behöriga myndigheter om alla beslut som antas i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena och som avser klassificering av de produkter som omfattas av detta beslut, inom en månad efter det att besluten antagits. Underrättelsen skall innehålla

- a) en beskrivning av de berörda produkterna,
- b) uppgift om den relevanta produktgruppen och numret i Kombinerade nomenklaturen (KN),
- c) skälen till beslutet.

Artikel 5

1. Om ett klassificeringsbeslut som antas i enlighet med de förfaranden som gäller inom gemenskapen medför en ändring av klassificeringspraxis eller en ändring av produktgrupp för en produkt som omfattas av detta beslut, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter lämna en frist på 30 dagar från dagen för kommissionens meddelande innan beslutet träder i kraft.

2. Produkter som avsänts före den dag då beslutet börjar tillämpas skall även fortsättningsvis omfattas av tidigare klassificeringspraxis, under förutsättning att varorna presenteras för import till gemenskapen inom 60 dagar från den dagen.

Artikel 6

Om ett klassificeringsbeslut enligt artikel 5 i denna bilaga som antagits i enlighet med de förfaranden som gäller inom gemenskapen avser en produktgrupp som omfattas av en kvantitativ begränsning, skall kommissionen vid behov utan dröjsmål inleda samråd enligt artikel 9 i detta beslut, i syfte att nå en överenskommelse om de anpassningar av de berörda kvantitativa begränsningarna i bilaga IV som eventuellt är nödvändiga.

Artikel 7

1. Om den klassificering som anges i de handlingar vilka krävs för import av de produkter som omfattas av detta beslut skiljer sig från den klassificering som fastställts av de behöriga myndigheterna i den medlemsstat dit produkterna skall importeras skall, utan att detta påverkar tillämpningen av andra bestämmelser på detta område, varorna i fråga preliminärt omfattas av de importarrangemang som i enlighet med bestämmelserna i detta beslut skall tillämpas på dem på grundval av den klassificering som fastställts av de ovannämnda myndigheterna.

⁽¹⁾ EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

2. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen om fall som avses i punkt 1 och särskilt ange
 - de produktkvantiteter det är fråga om,
 - den produktgrupp som anges på importhandlingarna och den som fastställts av de behöriga myndigheterna,
 - nummer på exportlicensen och den kategori som anges där.
3. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall efter en omklassificering utfärda ett nytt importtillstånd för stålprodukter som omfattas av en kvantitativ gemenskapsbegränsning enligt bilaga IV först sedan kommissionen enligt förfarandet i artikel 4 i beslutet har bekräftat att de kvantiteter som skall importeras finns tillgängliga.
4. Kommissionen skall anmäla fall enligt denna artikel till det berörda exportlandet.

Artikel 8

I fall enligt artikel 7 och i liknande fall som tas upp av Kazakstans behöriga myndigheter skall kommissionen vid behov inleda samråd med Kazakstan i syfte att nå en överenskommelse om den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 9

Kommissionen får i fall enligt artikel 8, i samförstånd med de behöriga myndigheterna i den importerande medlemsstaten eller de importerande medlemsstaterna och de behöriga myndigheterna i Kazakstan, fastställa den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 10

Om ett fall av olika klassificering enligt artikel 7 inte kan lösas i enlighet med artikel 9 skall kommissionen, i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 10 i förordning (EEG) nr 2658/87, besluta om klassificeringen av de berörda varorna i Kombinerade nomenklaturen.

DEL II

DUBBELKONTROLLSYSTEM

(för förvaltning av kvantitativa begränsningar)

Artikel 11

1. Kazakstans behöriga myndigheter skall utfärda exportlicens för alla sändningar av stålprodukter som omfattas av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga IV, upp till nivån för dessa begränsningar.
2. Originalen av exportlicensen skall uppvisas av importören, för att det importtillstånd som avses i artikel 14 skall kunna utfärdas.

Artikel 12

1. Exportlicensen för produkter som omfattas av kvantitativa begränsningar skall överensstämma med förlagan i tillägg I till denna bilaga och skall intyga bland annat att den berörda mängden varor har avräknats mot den kvantitativa begränsning som fastställts för den produktgrupp som berörs.
2. Varje exportlicens skall avse endast en av de produktgrupper som anges i bilaga I.

Artikel 13

Export skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då de produkter som exportlicensen gäller avsändes i den mening som avses i artikel 2.5 i beslutet.

Artikel 14

1. Om kommissionen i enlighet med artikel 4 i beslutet har bekräftat att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsning det gäller, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda ett importtillstånd inom

fem arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original. Exportlicensen måste uppvisas senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen avsändes. Importtillstånd skall utfärdas av de behöriga myndigheterna i vilken som helst av medlemsstaterna, oavsett vilken medlemsstat som angivits som destination på exportlicensen, om kommissionen i enlighet med artikel 4 i beslutet har bekräftat att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsningen i fråga.

2. Importtillstånden skall vara giltiga i fyra månader från och med den dag de utfärdas. De behöriga myndigheterna i en medlemsstat får, på väl motiverad begäran från importören, förlänga giltighetstiden med ytterligare högst två månader. Sådana förlängningar skall anmälas till kommissionen. Under exceptionella omständigheter får importören begära en andra förlängning. En sådan exceptionell begäran kan endast bifallas genom ett beslut som fattas i enlighet med förfarandet i artikel 7 i beslutet.

3. Importtillstånden skall överensstämma med förlagan i tillägg II till denna bilaga och skall vara giltiga i hela gemenskapens tullområde.

4. Importörens deklaration eller begäran om importtillstånd skall innehålla följande uppgifter:

- a) Exportörens fullständiga namn och adress.
- b) Importörens fullständiga namn och adress.
- c) En exakt beskrivning av varorna och numret eller numren i Kombinerade nomenklaturen.
- d) Varornas ursprungsland.
- e) Avsändningsland.
- f) Produktgrupp i fråga och kvantitet uttryckt i den enhet som anges i bilaga IV till beslutet för produkterna i fråga.
- g) Nettovikt för varje KN-nummer.
- h) Produkternas cif-värde vid gemenskapens gräns för varje KN-nummer (enligt angivelsen i fält 13 på exportlicensen).
- i) Om de berörda produkterna är sekunda produkter eller av bristfällig kvalitet.
- j) I tillämpliga fall, betalnings- och leveransdatum och en kopia av konossementet och av köpekontraktet.
- k) Exportlicensens datum och nummer.
- l) Alla interna koder för administrativa ändamål.
- m) Datum samt importörens underskrift.

5. Importörerna skall inte vara förpliktade att importera hela den kvantitet som omfattas av ett importtillstånd i en och samma sändning.

Artikel 15

Giltigheten hos importtillstånd utfärdade av medlemsstaternas myndigheter skall vara beroende av giltigheten hos de exportlicenser utfärdade av de behöriga kazakiska myndigheterna som legat till grund vid utfärdandet av importtillstånden och av de kvantiteter som anges i dessa exportlicenser.

Artikel 16

Utan att det påverkar iakttagandet av övriga villkor enligt gällande regler skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda importtillstånd eller motsvarande handlingar i enlighet med artikel 2.2 utan diskriminering av någon importör i gemenskapen, oavsett var i gemenskapen denne är etablerad.

Artikel 17

1. Om kommissionen konstaterar att de sammanlagda kvantiteter som omfattas av exportlicenser som utfärdats av Kazakstan för en viss produktgrupp under något avtalsår överstiger den kvantitativa begränsning som fastställts för den produktgruppen, skall de behöriga myndigheter som utfärdar licenser i medlemsstaterna genast underrättas så att inga ytterligare importtillstånd utfärdas. I sådana fall skall samråd genast inledas av kommissionen.
2. En medlemsstats behöriga myndigheter skall neka att utfärda importtillstånd för produkter med ursprung i Kazakstan som inte omfattas av exportlicenser utfärdade i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga.

DEL III

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Artikel 18

1. Den exportlicens som avses i artikel 11 i denna bilaga samt ursprungscertifikatet (förlaga bifogad) får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Handlingarna skall vara avfattade på engelska.
2. Om de handlingar som avses ovan fylls i för hand skall uppgifterna skrivas med bläck och tryckbokstäver.
3. Exportlicenser eller motsvarande handlingar samt ursprungscertifikat skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Varje del skall ha en tryckt guillocherad bakgrund som gör all förfalskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.
4. Endast originalet skall godtas av gemenskapens behöriga myndigheter såsom giltigt för import till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i detta beslut.
5. Varje exportlicens eller motsvarande handling och ursprungscertifikatet skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av handlingen.
6. Detta nummer skall vara sammansatt på följande sätt:
 - Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: KZ = Kazakstan.
 - Två bokstäver som anger avsedd bestämmelsemedlemsstat enligt följande:
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grekland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrike
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxemburg
 - NL = Nederländerna
 - AT = Österrike
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Förenade kungariket.
 - Ett ensiffrigt nummer som anger kvotåret i fråga och som utgörs av sista siffran i året, t.ex. "2" för 2002.
 - Ett tvåsiffrigt nummer som anger det utfärdande kontoret i exportlandet.
 - Ett löpande femsiffrigt nummer från 00001 till 99999 tilldelas bestämmelsemedlemsstaten.

Artikel 19

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter det att de produkter de gäller har avsänts. I sådana fall skall de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

Artikel 20

Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos den behöriga myndighet som utfärdat handlingen ansöka om ett duplicat, som skall utfärdas på grundval av de exporthandlingar som exportören har tillgång till. Ett sålunda utfärdat duplicat av ett certifikat eller en licens skall ha påskriften "duplicate".

Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga licensen eller det ursprungliga certifikatet.

DEL IV

GEMENSKAPSIMPORTLICENS – GEMENSAMT FORMULÄR

Artikel 21

1. De formulär som skall användas av medlemsstaternas behöriga myndigheter (en förteckning över dessa finns i ett tillägg till denna bilaga) för utfärdande av de importtillstånd som avses i artikel 14 skall överensstämma med importlicensförlagan i tillägg II till denna bilaga.

2. Importlicensformulär och utdrag av dessa skall upprättas i två exemplar: ett skall vara märkt "Innehavarens exemplar" och ha nummer 1 och utfärdas till den som ansöker om importlicensen, och det andra skall vara märkt "Utfärdande myndighets kopia" och ha nummer 2 och behållas av den myndighet som utfärdar licensen. De behöriga myndigheterna får av administrativa skäl lägga till ytterligare kopior av blankett nr 2.

3. Formulären skall tryckas på vitt skrivpapper, fritt från mekanisk massa och med en vikt på mellan 55 och 65 g/m². De skall ha måtten 210 × 297 mm. Radavståndet skall vara 4,24 mm (en sjättedels tum). Formulärens utformning skall noga följas. Båda sidor av exemplar nr 1, som utgör själva licensen, skall dessutom ha en röd tryckt guillocerad bakgrund som gör all förfälskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.

4. Medlemsstaterna skall ansvara för tryckningen av formulären. Formulären får också tryckas av tryckerier som godkännts av den medlemsstat där de är etablerade. I det senare fallet skall det på varje formulär finnas en hänvisning till detta godkännande. Varje formulär skall vara försett med tryckeriets namn och adress eller ett märke som gör det möjligt att identifiera tryckeriet.

5. Vid utfärdandet skall importlicenserna eller utdragen av dessa ges ett utfärdandenummer som fastställs av de behöriga myndigheterna i medlemsstaten. Importtillståndens nummer skall anmälas till kommissionen på elektronisk väg inom det integrerade nätverk som upprättas enligt artikel 4.

6. Licenser och utdrag skall fyllas i på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den utfärdande medlemsstaten.

7. I fält 10 skall de behöriga myndigheterna ange tillämplig stålproduktgrupp.

8. De märken som används av de utfärdande organen och av de myndigheter som är ansvariga för avräkningen skall anbringas med en stämpel. En utfärdande myndighets stämpel kan emellertid ersättas med ett relieftryck i kombination med bokstäver eller siffror som görs genom perforering eller med tryck på licensen. De utfärdande myndigheterna skall vid registrering av den tilldelade kvantiteten använda en metod som omöjliggör förfälskning, så att det inte är möjligt att lägga till siffror eller hänvisningar (t.ex. 1 000 euro).

9. På baksidan av exemplar nr 1 och exemplar nr 2 skall det finnas ett fält i vilket kvantiteter kan införas, antingen av tullmyndigheterna när importformaliteter fullgörs eller av de behöriga administrativa myndigheterna när ett utdrag utfärdas.

Om utrymmet för avräkningar på licensen eller utdraget av denna är otillräckligt, kan de behöriga myndigheterna lägga till ett eller flera fortsättningsblad med fält som motsvarar de som finns på baksidan av exemplar nr 1 och exemplar nr 2 av licensen eller utdraget. De myndigheter som är ansvariga för avräkningen skall placera sin stämpel på så sätt att ena halvan är på licensen eller utdraget av denna och andra halvan på fortsättningsbladet. Om det finns mer än ett fortsättningsblad skall ytterligare en stämpel placeras på samma sätt tvärs över varje blad och föregående blad.

-
10. Importlicenser och utdrag som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i en medlemsstat skall ha samma rättsliga verkan i var och en av de andra medlemsstaterna som handlingar som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i varje annan medlemsstat.
11. Medlemsstaternas behöriga myndigheter får när det är nödvändigt kräva att innehållet i licenserna eller utdragen översätts till det officiella språket eller ett av de officiella språken i den berörda medlemsstaten.
-

Tillägg I

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelseland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den (Namnteckning) (Stämpel)			

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
⁽²⁾ I säljkontraktens valuta.

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelesland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den (Namnteckning) (Stämpel)			

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
⁽²⁾ I sälkontraktens valuta.

Tillägg II

URSPRUNGSCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGSCERTIFIKAT (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelseland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den (Namnteckning) (Stämpel)			

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
⁽²⁾ I säljkontraktens valuta.

URSPRUNGSCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGSCERTIFIKAT (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelseland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den			
	(Namnteckning)		(Stämpel)	

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
⁽²⁾ I sälkontraktens valuta.

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax: (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlssøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 45 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (49-6196) 942 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30 10) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: + (34) 915 63 18 23/913 49 38 31

FRANCE

Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax: (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax: (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax: (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax: (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax: + 43-1-711 00/8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi: (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham
Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44) 1642 533 557

BILAGA III

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 1

Kommissionen skall meddela medlemsstaternas myndigheter namn på och adress till de myndigheter i Kazakstan som är behöriga att utfärda ursprungscertifikat och exportlicenser samt lämna avtryck av de stämplat som dessa myndigheter använder.

Artikel 2

För de stålprodukter som omfattas av ett dubbelkontrollsystem skall medlemsstaterna inom de tio första dagarna i varje månad underrätta kommissionen om de sammanlagda kvantiteter, angivna i lämpliga enheter och uppdelade efter ursprungsland och produktgrupp, för vilka importtillstånd har utfärdats under den föregående månaden.

Artikel 3

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovvis eller när gemenskapens behöriga myndigheter har rimliga tvivel beträffande ursprungscertifikatets eller exportlicensens äkthet eller beträffande riktigheten i uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

I sådana fall skall gemenskapens behöriga myndigheter återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de behöriga kazakiska myndigheterna och vid behov ange de formella eller sakliga skälen för undersökningen. Om fakturan har överlämnats, skall denna eller en kopia av denna bifogas ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller kopierna av dessa. De behöriga myndigheterna skall också överlämna alla erhållna upplysningar som tyder på att uppgifterna i certifikatet eller licensen inte är riktiga.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall även gälla efterkontroller av ursprungsdeklARATIONER.

3. Resultaten av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkt 1 skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen inom tre månader. Därvid skall det anges om det certifikat, den licens eller den deklARATION som ifrågasätts gäller de varor som faktiskt exporterats och om dessa varor får exporteras till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i detta beslut. De behöriga myndigheterna i gemenskapen får också begära kopior av alla de handlingar som är nödvändiga för att till fullo fastställa fakta, särskilt varornas ursprung ⁽¹⁾.

4. Om sådana kontroller skulle visa på missbruk eller betydande oegentligheter vid användning av ursprungsdeklARATIONER, skall den berörda medlemsstaten underrätta kommissionen om detta. Kommissionen skall vidarebefordra informationen till de övriga medlemsstaterna. Gemenskapen kan besluta att de berörda produkterna vid import till gemenskapen skall åtföljas av ett intyg om kazakiskt ursprung enligt artikel 18.1 i bilaga II.

5. Stickprovsmässig användning av förfarandet enligt denna artikel får inte utgöra ett hinder för de berörda produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 4

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 2 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen förfogar över framgår att bestämmelserna i detta beslut överträds, skall dessa myndigheter anmoda Kazakstan att utföra lämpliga undersökningar eller se till att sådana undersökningar utförs beträffande verksamhet som innebär eller förefaller innebära att bestämmelserna i detta beslut överträds. Resultatet av dessa undersökningar skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen tillsammans med alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att bestämma varornas verkliga ursprung.

⁽¹⁾ För efterkontroller av ursprungscertifikat skall kopior av certifikaten samt alla exporthandlingar som hänför sig till dem bevaras i minst två år av den behöriga myndigheten i exportlandet.

2. Inom ramen för de åtgärder som vidtas i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga får de behöriga myndigheterna i gemenskapen med de behöriga myndigheterna i Kazakstan utbyta all information som anses vara till nytta för att förhindra att bestämmelserna i detta beslut överträds.

3. Om det fastslås att bestämmelserna i detta beslut har överträtts får kommissionen, enligt förfarandet i artikel 7 i beslutet och med Kazakstans samtycke, vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att en sådan överträdelse upprepas.

Artikel 5

Kommissionen skall samordna de åtgärder som vidtas av medlemsstaternas behöriga myndigheter i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om de åtgärder som de har vidtagit och om de resultat som uppnåtts.

BILAGA IV

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

(ton)			
Produkter	2002	2003	2004
SA. Valsade platta produkter			
SA1. Rullar	50 000	50 000	50 000
SA1a. Rullar för omvalsning	5 000	5 000	5 000
SA2. Grovplåt	0	0	0
SA3. Andra valsade platta produkter	53 000	55 700	58 500

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 8 juli 2002

om ingående av ett avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter

(delgivet med nr K(2002) 2489)

(2002/654/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt artikel 95 första stycket i detta,

1. Avtalet med Kazakstan om handel med vissa stålprodukter godkänns härmed på Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar.

med beaktande av rådgivande kommitténs yttrande,

2. Texten till avtalet ⁽¹⁾ bifogas detta beslut.

efter enhälligt instämmande av rådet, och

Artikel 2

av följande skäl:

Kommissionens ordförande bemyndigas att utse de personer som skall ha rätt att med för Europeiska kol- och stålgemenskapen bindande verkan underteckna det avtal som avses i artikel 1.

(1) Mot bakgrund av rådets beslut av den 19 november 2001 inledde kommissionen förhandlingar med Kazakstans regering, vilka lett fram till ett avtal om handel med vissa stålprodukter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den 8 juli 2002.

(2) I avtalet fastställs kvantitativa begränsningar för åren 2002–2004 för övergång till fri omsättning i gemenskapen för vissa stålprodukter.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ Se sidan 20 i detta nummer av EGT.

AVTAL

mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter

EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN KAZAKSTANS REGERING,

å andra sidan,

HAR BESLUTAT att ingå detta avtal av följande skäl:

Europeiska kol- och stålgemenskapen (nedan kallad gemenskapen) och Kazakstans regering (nedan kallad Kazakstan) önskar främja en ordnad och rättvis utveckling av handeln med stålprodukter mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Kazakstan.

Avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Kazakstan, å andra sidan ⁽¹⁾ som undertecknades den 23 januari 1995, trädde i kraft den 1 juli 1999.

Parterna anser att en ordning bör överenskommas i syfte att åstadkomma stabilitet när det gäller handeln med dessa stålprodukter.

Enligt artikel 17.1 i avtalet om partnerskap och samarbete skall handeln med EKSG-produkter regleras av bestämmelserna i avdelning III i avtalet om partnerskap och samarbete, med undantag av artikel 11 i detta.

Under åren 2000 och 2001 var handeln med vissa stålprodukter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen föremål för ett avtal mellan parterna, vilket bör ersättas med ett nytt avtal som beaktar utvecklingen av förhållandet mellan parterna.

Det här avtalet är avsett att utgöra den ram som krävs för ett avskaffande av kvantitativa begränsningar för handel med vissa produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, under förutsättning att vissa villkor är uppfyllda och, framför allt, när tillfredsställande betingelser för konkurrens har upprättats för de stålprodukter som omfattas av avtalet.

Avtalet bör kompletteras med samarbete och ett lämpligt informationsutbyte parterna emellan med avseende på deras stålindustrier, inom den kontaktgrupp för kol- och stålfrågor som avses i artikel 17.2 i avtalet om partnerskap och samarbete.

Parterna har för ingåendet av detta avtal som befullmäktigade utsett

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION, OCH

REPUBLIKEN KAZAKSTANS REGERING,

SOM HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Detta avtal skall tillämpas på
 - a) handel med stålprodukter som omfattas av EKSG-fördraget och anges i bilaga I, med ursprung i de avtalsslutande parternas territorier,
 - b) avfall och skrot av järn eller stål enligt nummer 7204 i Kombinerade nomenklaturen.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av relevanta bestämmelser i avtalet om partnerskap och samarbete, särskilt de bestämmelser som avser antidumpningsförfaranden och skyddsåtgärder, skall inga kvantitativa begränsningar gälla för handel med stålprodukter som omfattas av EKSG-fördraget men inte anges i bilaga I.

3. När det gäller frågor som inte täcks av detta avtal skall relevanta bestämmelser i avtalet om partnerskap och samarbete gälla.

Artikel 2

1. Kazakstan samtycker till att upprätta och för varje kalenderår upprätthålla kvantitativa begränsningar för export

⁽¹⁾ EGT L 196, 28.7.1999, s. 3.

till gemenskapen av de stålprodukter som anges i bilaga II. Sådan export skall omfattas av ett dubbelkontrollsystem enligt protokoll A.

2. Parterna upprepar sitt åtagande att åstadkomma en fullständig liberalisering av handeln med avseende på de stålprodukter som anges i bilaga I, under förutsättning att befinnelserna för konkurrens upprättats.

3. Kvantitativa begränsningar, tullar, avgifter eller liknande åtgärder avseende export av avfall och skrot av järn eller stål enligt nummer 7204 i Kombinerade nomenklaturen skall vara förbjudna parterna emellan.

4. Parterna är eniga om att import till gemenskapen från Kazakstan av de produkter som anges i bilaga I från och med den 1 januari 2002 till dess att detta avtal träder i kraft skall dras av från de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

5. Import av kvantiteter utöver de som anges i bilaga II skall tillåtas om gemenskapens industri inte kan tillgodose den interna efterfrågan och detta leder till otillräckligt utbud av en eller flera av de produkter som anges i bilaga I. Samråd skall på begäran av någondera parten omedelbart äga rum i syfte att fastställa omfattningen av det otillräckliga utbudet. Sedan samråden avslutats skall gemenskapen på grundval av objektiv bevisning inleda sina interna förfaranden för att öka de kvantiteter som anges i bilaga II.

6. Om de länder som ansöker om medlemskap i EU ansluter sig innan detta avtal löper ut, är parterna eniga om att överväga en ökning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

7. Varje part får, när som helst, begära samråd rörande

— nivån för de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II, om villkoren för de produkter som anges i bilaga I avsevärt försämrats eller förbättrats,

— möjligheten att föra över icke i anspråk tagna kvantiteter från underutnyttjade produktgrupper till andra grupper.

Artikel 3

1. För import till gemenskapens tullområde för övergång till fri omsättning av de stålprodukter som anges i bilaga I krävs uppvisande av en exportlicens som utfärdats av myndigheterna i Kazakstan och av ett ursprungscertifikat enligt bestämmelserna i protokoll A.

2. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II skall inte gälla för import till gemenskapens tullområde av de stålprodukter som anges i bilaga I, förutsatt att varorna inom

ramen för gemenskapens administrativa kontrollsystem deklarerats för återexport utanför gemenskapen, i samma skick eller efter behandling.

3. Överföring av de kvantiteter inom en i bilaga II angiven kvantitativ begränsning vilka inte tagits i anspråk under ett kalenderår till motsvarande kvantitativa begränsning för det följande kalenderåret är tillåten upp till 10 % av den kvantitativa begränsningen i fråga för det år kvantiteten inte utnyttjats. Kazakstan skall senast den 1 mars det följande kalenderåret underrätta gemenskapen om landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

4. Den kvantitativa begränsningen för en viss produktgrupp får anpassas en gång under loppet av ett kalenderår, om båda parter samtycker till detta. De anpassningar av kvantitativa begränsningar som följer av sådana överföringar skall endast påverka det löpande kalenderåret. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 3 skall de kvantitativa begränsningarna vid inledningen av det följande kalenderåret vara de som anges i bilaga II. Kazakstan skall senast den 30 juni underrätta gemenskapen om landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

Artikel 4

1. För att dubbelkontrollsystemet skall bli så effektivt som möjligt och för att minimera möjligheterna till missbruk och kringgående

— skall de kazakiska myndigheterna senast den 28 varje månad underrätta gemenskapens myndigheter om de exportlicenser som utfärdats under den föregående månaden,

— skall gemenskapens myndigheter senast den 28 varje månad underrätta de kazakiska myndigheterna om de importtillstånd som utfärdats under den föregående månaden.

Om det, med beaktande av tidsfaktorn i samband med sådana underrättelser, konstateras betydande avvikelser, kan varje part begära samråd som skall inledas omedelbart.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 och för att säkerställa att detta avtal fungerar effektivt är parterna överens om att vidta alla nödvändiga åtgärder för att förhindra och undersöka kringgående av detta avtal genom omlastning, om-dirigering, falsk deklaration av ursprungsland eller ursprungsort, förfalskning av handlingar, falsk deklaration avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering eller någon annan metod, samt om att vidta alla nödvändiga rättsliga eller administrativa åtgärder mot sådana förfaranden. Parterna är i enlighet härmed överens om att fastställa de rättsregler och administrativa förfaranden som är nödvändiga för att effektiva åtgärder skall kunna vidtas mot sådant kringgående, inbegripet rättsligt bindande påföljder mot inblandade exportörer eller importörer.

3. Om någon av parterna på grundval av tillgängliga uppgifter anser att detta avtal kringgås kan den begära samråd med den andra parten, vilket skall hållas omedelbart.

4. I avvaktan på resultatet av samråd enligt punkt 3 skall Kazakstan, om gemenskapen begär det och tillräckliga bevis läggs fram, säkerställa att de anpassningar av de kvantitativa begränsningarna som kan bli resultatet av detta samråd görs för det kalenderår då samråd enligt punkt 3 begärdes, eller för det följande året om kvantiteten för det året är förbrukad.

5. Om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning vid samråd enligt punkt 3 skall gemenskapen, om det föreligger tillräckliga bevis för att produkter enligt bilaga I med ursprung i Kazakstan har importerats genom kringgående av detta avtal, ha rätt att räkna av de aktuella kvantiteterna från de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

6. Om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning vid samråd enligt punkt 3 skall gemenskapen, om det föreligger tillräckliga bevis för att falsk deklaration avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering har ägt rum, ha rätt att neka till import av produkterna i fråga.

7. Parterna är överens om att till fullo samarbeta för att förebygga och effektivt angripa alla problem i samband med kringgående av detta avtal.

Artikel 5

1. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II för import till gemenskapen av EKSG-stålprodukter får inte av gemenskapen delas upp i regionala andelar.

2. Parterna skall samarbeta för att förhindra plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena till gemenskapen. Om en plötslig och skadlig förändring av de traditionella handelsflödena skulle inträffa (inbegripet regional koncentration eller förlust av traditionella leveranskällor) skall gemenskapen ha rätt att begära samråd för att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

3. Kazakstan skall sträva efter att säkerställa att exporten till gemenskapen av de stålprodukter som anges i bilaga I fördelas så jämnt som möjligt över året. Om en plötslig och skadlig ökning av importen skulle inträffa skall gemenskapen ha rätt att begära samråd för att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

4. Utöver den förpliktelse som avses i punkt 3 får varje part, om de licenser som utfärdats av de kazakiska myndigheterna har nått upp till 90 % av de kvantitativa begränsningarna för kalenderåret i fråga, begära samråd om de kvantitativa begränsningarna för det året. Sådana samråd skall hållas omedelbart. I avvaktan på resultatet av samrådet får de kazakiska myndigheterna fortsätta att utfärda exportlicenser för de produkter

som omfattas av detta avtal, under förutsättning att de inte överskrider de kvantiteter som anges i bilaga II.

Artikel 6

1. Om en produkt som omfattas av detta avtal importeras till gemenskapen från Kazakstan under sådana omständigheter att det vållar eller hotar att vålla de producenter inom gemenskapen som tillverkar likvärdiga produkter väsentlig skada, skall gemenskapen förse Kazakstan med alla relevanta uppgifter i avsikt att finna en lösning som kan godtas av bägge parter. Parterna skall inleda samråd omedelbart.

2. Om samråd enligt punkt 1 inte skulle leda fram till en överenskommelse inom 30 dagar efter det att gemenskapen begärt samråd, får gemenskapen utnyttja rätten att vidta skyddsåtgärder i enlighet med bestämmelserna i avtalet om partnerskap och samarbete.

3. Utan hinder av bestämmelserna i detta avtal skall bestämmelserna i artikel 13.6 i avtalet om partnerskap och samarbete gälla.

Artikel 7

1. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta avtal skall grunda sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad Kombinerade nomenklaturen eller i förkortad form KN) och eventuella ändringar av denna. Ändringar av Kombinerade nomenklaturen som görs i enlighet med de förfaranden som gäller i gemenskapen och som avser de produkter som omfattas av detta avtal, eller beslut med avseende på klassificeringen av varor, får inte leda till en sänkning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

2. Ursprunget för de produkter som omfattas av detta avtal skall fastställas i enlighet med gällande bestämmelser i gemenskapen. Ändringar av dessa ursprungsregler skall meddelas Kazakstan och får inte leda till en sänkning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses ovan fastställs i protokoll A.

Artikel 8

1. Utan att det påverkar det regelbundna utbytet enligt artikel 4.1 i detta avtal av information om exportlicenser och importtillstånd är parterna eniga om att med lämpliga mellanrum utbyta fullständig statistisk information om de produkter som anges i bilaga I, varvid hänsyn skall tas till den kortaste tid avseende vilken informationen i fråga sammanställs; informationen skall omfatta uppgifter om exportlicenser och importtillstånd utfärdade i enlighet med artikel 3 i detta avtal samt import- och exportstatistik avseende produkterna i fråga.

2. Varje part kan begära samråd om det föreligger betydande avvikelser mellan de uppgifter som parterna utbyter.

Artikel 9

1. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i de föregående artiklarna om samråd under särskilda omständigheter, skall på begäran av någon av parterna samråd hållas om alla problem som uppstår vid tillämpningen av detta avtal. Samrådet skall präglas av samarbetsanda och en önskan om att meningsskiljaktigheterna mellan parterna skall kunna lösas.

2. Om det i detta avtal föreskrivs att samråd skall hållas omedelbart förbinder sig de avtalsslutande parterna att använda alla rimliga medel för att säkerställa att så sker.

3. För alla andra samråd gäller följande bestämmelser:

— En begäran om samråd skall meddelas skriftligen till den andra parten.

— Begäran skall vid behov inom rimlig tid följas av en redovisning av skälen till att samrådet begärs.

— Samråd skall inledas inom en månad från dagen för begäran.

— Samrådet skall inom en månad från det att det inletts leda till att ett ömsesidigt godtagbart resultat uppnås, såvida inte denna period förlängs genom överenskommelse mellan parterna.

4. Särskilda extra samråd kan också hållas efter överenskommelse mellan parterna.

Artikel 10

1. Båda parterna eftersträvar en fullständig liberalisering av handeln med stålprodukter och erkänner att det är en viktig förutsättning för främjandet av handeln mellan dem att de bestämmelser om konkurrens, statligt stöd och miljö som gäller på varje parts territorium är förenliga. I det syftet, och på begäran av Kazakstan, skall gemenskapen tillhandahålla tekniskt bistånd för att bistå Kazakstan i arbetet med att anta och genomföra rättsregler som är förenliga med dem som antagits och tillämpas av gemenskapen. Sådant bistånd skall specificeras i projekt som skall överenskommas av båda parter och för vilka bland annat mål, medel och tidsplan skall tydligt anges.

2. Parterna är eniga om att delta i förhandlingar om internationella avtal om statligt stöd och subventioner inom stålsektorn om ett sådant forum inrättas.

Artikel 11

1. När Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen upphör att gälla den 23 juli 2002 skall Europeiska gemenskapen överta alla rättigheter och skyldigheter som Europeiska kol- och stålgemenskapen har enligt detta avtal.

2. Parterna är eniga om att detta avtal skall fortsätta att gälla och att parternas rättigheter och skyldigheter enligt avtalet skall bibehållas efter det att det ovannämnda fördraget upphört att gälla.

3. Hänvisningen i artikel 17 i avtalet om partnerskap och samarbete till produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen skall efter det att det nämnda fördraget upphört att gälla förstås som en hänvisning till produkterna i bilaga III.

Artikel 12

1. Detta avtal träder i kraft samma dag som det undertecknas. Det skall tillämpas till och med den 31 december 2004, såvida det inte sägs upp enligt bestämmelserna i punkt 3.

2. Varje part får när som helst föreslå ändringar av detta avtal, om vilka samråd skall hållas på begäran av någon av parterna.

3. Varje part får säga upp detta avtal under förutsättning att en uppsägningstid av minst sex månader iakttas. Avtalet skall i så fall upphöra att gälla när uppsägningstiden löper ut, och gemenskapens kvantitativa begränsningar enligt bilaga II till detta avtal skall reduceras proportionellt under perioden fram till den dag då uppsägningen träder i kraft, om parterna inte gemensamt beslutar något annat.

4. Om Kazakstan ansluter sig till Världshandelsorganisationen (WTO) innan detta avtal löper ut skall avtalet ses över före anslutningen för att säkerställa att dess bestämmelser är förenliga med WTO-reglerna. En översyn av avtalets funktion skall också göras om både gemenskapen och Kazakstan gör nya multilaterala åtaganden beträffande de stålprodukter som anges i bilaga I.

5. Gemenskapen förbehåller sig rätten att när som helst vidta alla åtgärder som bedöms som lämpliga, inbegripet återinförande av ett system med autonoma kvoter för export från Kazakstan av de produkter som anges i bilaga I, om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning vid de samråd som avses i de föregående artiklarna eller om avtalet sägs upp av någon av parterna.

6. De bilagor och det protokoll A som bifogas detta avtal skall utgöra en integrerad del av avtalet.

Artikel 13

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska, kazakiska och ryska språken, vilka texter är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, el veintidós de julio de dos mil dos.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli to tusind og to.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli zweitausendundzwei.

Βρυξέλλες, είκοσι δύο Ιουλίου δύο χιλιάδες δύο.

Done at Brussels, on the twenty-second day of July two thousand and two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet deux mille deux.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue luglio duemiladue.

Gedaan te Brussel, tweeëntwintig juli tweeduizend en twee.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Julho de dois mil e dois.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksi.

Utfärdad i Bryssel den tjugoandra juli tjugohundratvå.

2002 жылы 22 шілдеде Брюссель қаласында жасалған .

Заклучено в Брюсселе, 22 июля 2002 г.

Por la Comisión de las Comunidades Europeas

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

For Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Euroopan yhteisöjen komission puolesta

Pour la Commission des Communautés européennes

Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Commission of the European Communities

Per la Commissione delle Comunità europee

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pela Comissão das Comunidades Europeias

På Europeiska gemenskapernas kommissions vägnar

Еуропа Қоғамдастығы Комиссиясы үшін

За Комиссию Европейского Сообщества

Por el Gobierno de la República de Kazajistán

Für die Regierung der Republik Kasachstan

For regeringen for Republikken Kasakhstan

Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta

Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν

For the Government of the Republic of Kazakhstan

Per il governo della Repubblica di Kazakhstan

Voor de regering van de Republiek Kazachstan

Pelo Governo da República do Cazaquistão

På Republiken Kazakstans regerings vägnar

Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін

За Правительство Республики Казахстан

Roderick ABBOTT

Mazhit YESSENBAEV

BILAGA I

KAZAKSTAN

SA. VALSADE PLATTA PRODUKTER	7209 17 90
	7209 18 10
	7209 18 91
SA1. Rullar	7209 18 99
	7209 25 00
7208 10 00	7209 26 10
7208 25 00	7209 26 90
7208 26 00	7209 27 10
7208 27 00	7209 27 90
7208 36 00	7209 28 10
7208 37 90	7209 28 90
7208 38 90	7209 90 10
7208 39 90	
	7210 11 10
7211 14 10	7210 12 11
7211 19 20	7210 12 19
	7210 20 10
7219 11 00	7210 30 10
7219 12 10	7210 41 10
7219 12 90	7210 49 10
7219 13 10	7210 50 10
7219 13 90	7210 61 10
7219 14 10	7210 69 10
7219 14 90	7210 70 31
	7210 70 39
7225 20 20	7210 90 31
7225 30 00	7210 90 33
	7210 90 38
<i>SA1a. Varmvalsade rullar för omvalsning</i>	7211 14 90
	7211 19 90
7208 37 10	7211 23 10
7208 38 10	7211 23 51
7208 39 10	7211 29 20
	7211 90 11
SA2. Grovplåt	7212 10 10
	7212 10 91
7208 40 10	7212 20 11
7208 51 10	7212 30 11
7208 51 30	7212 40 10
7208 51 50	7212 40 91
7208 51 91	7212 50 31
7208 51 99	7212 50 51
7208 52 10	7212 60 11
7208 52 91	7212 60 91
7208 52 99	
7208 53 10	7219 21 10
7211 13 00	7219 21 90
	7219 22 10
	7219 22 90
SA3. Andra valsade platta produkter	7219 23 00
	7219 24 00
	7219 31 00
7208 40 90	7219 32 10
7208 53 90	7219 32 90
7208 54 10	7219 33 10
7208 54 90	7219 33 90
7208 90 10	7219 34 10
	7219 34 90
7209 15 00	7219 35 10
7209 16 10	7219 35 90
7209 16 90	
7209 17 10	7225 40 80

BILAGA II

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

(ton)			
Produkter	2002	2003	2004
SA. Valsade platta produkter			
SA1. Rullar	50 000	50 000	50 000
SA1a. Rullar för omvalsning	5 000	5 000	5 000
SA2. Grovplåt	0	0	0
SA3. Andra valsade platta produkter	53 000	55 700	58 500

BILAGA III

PRODUKTER SOM AVSES I ARTIKEL 11

7201 10 11	7208 25 00	7210 20 10	7214 91 90	7219 23 00	7225 40 80
7201 10 19	7208 26 00	7210 30 10	7214 99 10	7219 24 00	7225 50 00
7201 10 30	7208 27 00	7210 41 10	7214 99 31	7219 31 00	7225 91 10
7201 10 90	7208 36 00	7210 49 10	7214 99 39	7219 32 10	7225 92 10
7201 50 10	7208 37 10	7210 50 10	7214 99 50	7219 32 90	7225 99 10
7201 50 90	7208 37 90	7210 61 10	7214 99 61	7219 33 10	7226 11 10
7202 11 20	7208 38 10	7210 69 10	7214 99 69	7219 33 90	7226 19 10
7202 11 80	7208 38 90	7210 70 31	7214 99 80	7219 34 10	7226 19 30
7202 99 11	7208 39 10	7210 70 39	7214 99 90	7219 34 90	7226 20 20
7203 10 00	7208 39 90	7210 90 31	7215 90 10	7219 35 10	7226 91 10
7203 90 00	7208 40 10	7210 90 33	7216 10 00	7219 35 90	7226 91 90
7204 10 00	7208 40 90	7210 90 38	7216 21 00	7219 90 10	7226 92 10
7204 21 10	7208 51 10	7211 13 00	7216 22 00	7220 11 00	7226 93 20
7204 21 90	7208 51 30	7211 14 10	7216 31 11	7220 12 00	7226 94 20
7204 29 00	7208 51 50	7211 14 90	7216 31 19	7220 20 10	7226 99 20
7204 30 00	7208 51 91	7211 19 20	7216 31 91	7220 90 11	7227 10 00
7204 41 10	7208 51 99	7211 19 90	7216 31 99	7220 90 31	7227 20 00
7204 41 91	7208 52 10	7211 23 10	7216 32 11	7221 00 10	7227 90 10
7204 41 99	7208 52 91	7211 23 51	7216 32 19	7221 00 90	7227 90 50
7204 49 10	7208 52 99	7211 29 20	7216 32 91	7222 11 11	7227 90 95
7204 49 30	7208 53 10	7211 90 11	7216 32 99	7222 11 19	7228 10 10
7204 49 91	7208 53 90	7212 10 10	7216 33 10	7222 11 21	7228 10 30
7204 49 99	7208 54 10	7212 10 91	7216 33 90	7222 11 29	7228 20 11
7204 50 10	7208 54 90	7212 20 11	7216 40 10	7222 11 91	7228 20 19
7204 50 90	7208 90 10	7212 30 11	7216 40 90	7222 11 99	7228 30 20
7206 10 00	7209 15 00	7212 40 10	7216 50 10	7222 19 10	7228 30 41
7206 90 00	7209 16 10	7212 40 91	7216 50 91	7222 19 90	7228 30 49
7207 11 11	7209 16 90	7212 50 31	7216 50 99	7222 30 10	7228 30 61
7207 11 14	7209 17 10	7212 50 51	7216 99 10	7222 40 10	7228 30 69
7207 11 16	7209 17 90	7212 60 11	7218 91 11	7222 40 30	7228 30 70
7207 12 10	7209 18 10	7212 60 91	7218 91 19	7224 10 00	7228 30 89
7207 19 11	7209 18 91	7213 10 00	7218 99 11	7224 90 01	7228 60 10
7207 19 14	7209 18 99	7213 20 00	7218 99 20	7224 90 05	7228 70 10
7207 19 16	7209 25 00	7213 91 10	7219 11 00	7224 90 08	7228 70 31
7207 19 31	7209 26 10	7213 91 20	7219 12 10	7224 90 15	7228 80 10
7207 20 11	7209 26 90	7213 91 41	7219 12 90	7224 90 31	7228 80 90
7207 20 15	7209 27 10	7213 91 49	7219 13 10	7224 90 39	7301 10 00
7207 20 17	7209 27 90	7213 91 70	7219 13 90	7225 11 00	7302 10 31
7207 20 32	7209 28 10	7213 91 90	7219 14 10	7225 19 10	7302 10 39
7207 20 51	7209 28 90	7213 99 10	7219 14 90	7225 19 90	7302 10 90
7207 20 55	7209 90 10	7213 99 90	7219 21 10	7225 20 20	7302 20 00
7207 20 57	7210 11 10	7214 20 00	7219 21 90	7225 30 00	7302 40 10
7207 20 71	7210 12 11	7214 30 00	7219 22 10	7225 40 20	7302 90 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 91 10	7219 22 90	7225 40 50	

Godkänt protokoll

Inom ramen för avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Kazakstan om handel med vissa stålprodukter, som undertecknades i Bryssel den 22 juli 2002, är parterna eniga om följande:

- I samband med det utbyte av information beträffande exportlicenser och importtillstånd som föreskrivs i artikel 4.1 skall parterna tillhandahålla sådan information både med avseende på gemenskapen i dess helhet och med avseende på medlemsstaterna.
 - I avvaktan på ett tillfredsställande resultat av samråd enligt artikel 5.2 skall Kazakstan, om gemenskapen så begär, samarbeta genom att inte utfärda exportlicenser som ytterligare skulle förvärra de problem som följer av plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena.
 - Kazakstan skall ta vederbörlig hänsyn till den känsliga karaktären hos små regionala marknader inom gemenskapen, både när det gäller deras traditionella behov av leveranser och när det gäller undvikande av regional koncentration.
-

PROTOKOLL A

AVDELNING I

KLASSIFICERING*Artikel 1*

1. Gemenskapens behöriga myndigheter förbinder sig att innan ändringarna träder i kraft i gemenskapen underrätta Kazakstans behöriga myndigheter om eventuella ändringar av Kombinerade nomenklaturen (KN) avseende produkter som omfattas av detta avtal.

2. De behöriga myndigheterna i gemenskapen förbinder sig att inom en månad efter det att beslutet fattats underrätta Kazakstans behöriga myndigheter om alla beslut som avser klassificering av de produkter som omfattas av avtalet.

Sådana underrättelser skall innehålla

- a) en beskrivning av de berörda produkterna,
- b) uppgift om de relevanta KN-numren,
- c) uppgift om skälen till beslutet.

3. Om ett klassificeringsbeslut medför en ändring av klassificeringspraxis för en produkt som omfattas av avtalet, skall gemenskapens behöriga myndigheter lämna en frist på 30 dagar från dagen för gemenskapens meddelande innan beslutet träder i kraft. Produkter som avsänts före den dag då beslutet träder i kraft skall även fortsättningsvis omfattas av tidigare klassificeringspraxis, under förutsättning att varorna uppvisas för import till gemenskapen inom 60 dagar från den dagen.

4. Om ett klassificeringsbeslut som medför en ändring av klassificeringspraxis för en produkt som omfattas av avtalet påverkar en produktkategori som omfattas av kvantitativa begränsningar, är parterna eniga om att inleda samråd enligt förfarandet i artikel 9.3 i avtalet, i syfte att uppfylla den förpliktelse som avses i artikel 7.1 i avtalet.

5. Om Kazakstans och gemenskapens respektive behöriga myndigheter vid orten för införseln till gemenskapen är oense om klassificeringen av produkter som omfattas av avtalet skall klassificeringen provisoriskt grundas på de uppgifter som lämnas av gemenskapen, i avvaktan på samråd enligt artikel 9 syftande till att nå en överenskommelse om den slutgiltiga klassificeringen av produkterna i fråga.

AVDELNING II

URSPRUNG*Artikel 2*

1. Produkter som enligt gällande gemenskapsföreskrifter har ursprung i Kazakstan och som exporteras till gemenskapen i enlighet med de bestämmelser som fastställs genom avtalet skall åtföljas av ett intyg om kazakiskt ursprung som överensstämmer med den förlaga som bifogas detta protokoll.

2. Ursprungscertifikatet skall utfärdas av de kazakiska organ som enligt kazakisk lagstiftning har befogenhet att göra detta och skall styrka att produkterna i fråga kan anses vara produkter med ursprung i Kazakstan.

Artikel 3

Ursprungscertifikatet skall utfärdas endast på skriftlig ansökan av exportören eller, på exportörens ansvar, av dennes befullmäktigade ombud. De kazakiska organ som enligt kazakisk lagstiftning har befogenhet att göra detta skall säkerställa att ursprungscertifikatet är korrekt ifyllt och skall för detta ändamål begära de styrkande handlingar som är nödvändiga eller utföra de kontroller som de bedömer lämpliga.

Artikel 4

Om det konstateras att uppgifterna i ursprungscertifikatet endast obetydligt avviker från uppgifterna i de handlingar som uppvisats för tullkontoret för genomförande av formaliteterna vid import av produkterna, skall detta inte i sig kasta några tvivel över de uppgifter som förekommer i certifikatet.

AVDELNING III

DUBBELKONTROLLSYSTEM FÖR PRODUKTER SOM OMFATTAS AV KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

AVSNITT I

Export*Artikel 5*

De behöriga kazakiska myndigheterna skall utfärda exportlicenser för alla sändningar från Kazakstan av stålprodukter som omfattas av avtalet, upp till de kvantitativa begränsningar som fastställs i bilaga II till avtalet.

Artikel 6

1. Exportlicensen skall överensstämma med den förlaga som bifogas detta protokoll och skall vara giltig för export till hela gemenskapens tullområde.

2. I varje exportlicens skall bland annat intygas att den berörda produktmängden har avräknats mot den relevanta kvantitativa begränsning som fastställts för produkten i fråga i bilaga II till avtalet.

Artikel 7

De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall underrättas omedelbart om en redan tidigare utfärdad exportlicens återkallas eller ändras.

Artikel 8

1. Export skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då sändningen av varorna ägde rum, även om exportlicensen utfärdas efter sändningen.

2. För tillämpning av punkt 1 skall sändningen av varorna anses ha ägt rum den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

Artikel 9

En exportlicens enligt artikel 11 skall uppvisas senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen sändes.

AVSNITT II

Import

Artikel 10

1. Stålprodukter med ursprung i Kazakstan, som omfattas av en giltig importlicens utfärdad enligt beslut 2001/934/EKSG ⁽¹⁾, i dess ändrade lydelse, och som redan sänts till gemenskapen före den dag då detta avtal träder i kraft skall godkännas inom de begränsningar som gäller för perioden från och med den 1 januari 2002 till och med den 31 december 2002.

2. Stålprodukter som omfattas av kvantitativa begränsningar får övergå till fri omsättning inom gemenskapen först sedan ett importtillstånd uppvisats.

Artikel 11

1. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall utfärda det importtillstånd som avses i artikel 8 inom tio arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original. En förteckning över de behöriga myndigheterna bifogas detta protokoll.

2. Importtillstånden skall gälla i fyra månader från dagen för utfärdandet, för import till hela gemenskapens tullområde.

3. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall annullera ett redan utfärdat importtillstånd i de fall då motsvarande exportlicens har återkallats. Om emellertid de behöriga myndigheterna i gemenskapen inte underrättas om att exportlicensen har återkallats eller annullerats förrän efter det att produkterna har övergått till fri omsättning inom gemenskapen, skall de berörda kvantiteterna avräknas mot de begränsningar som har fastställts för produkten.

Artikel 12

Om de behöriga myndigheterna i gemenskapen konstaterar att de sammanlagda kvantiteter som omfattas av exportlicenser utfärdade av de behöriga myndigheterna i Kazakstan överstiger den relevanta kvantitativa begränsning som fastställts för produkter som omfattas av bilaga II till avtalet, skall gemenskapens myndigheter tillfälligt upphöra att utfärda importtillstånd för produkter som omfattas av den kvantitativa begränsningen i fråga. I så fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen omedelbart underrätta myndigheterna i Kazakstan och samråd enligt artikel 9.2 i avtalet omedelbart inledas.

AVDELNING IV

UTFORMNING OCH UTFÄRDANDE AV EXPORTLICENSER OCH URSPRUNGSCERTIFIKAT SAMT ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM EXPORT TILL GEMENSKAPEN

Artikel 13

1. Exportlicensen och ursprungscertifikatet får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand skall uppgifterna skrivas med bläck och tryckbokstäver.

Dessa dokument skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt limbehandlat skrivpapper fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Om handlingarna består av flera exemplar skall endast det översta exemplaret, som är originalet, vara tryckt med det guiljocherade bakgrundstrycket. Detta exemplar skall tydligt anges om "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall godtas av de behöriga myndigheterna i gemenskapen såsom varande giltigt för export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av dokumentet.

Detta nummer skall sättas samman på följande sätt:

— Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: KZ = Kazakstan.

⁽¹⁾ EGT L 345, 29.12.2001, s. 78.

— Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklaringen avses äga rum, enligt följande:

- BE = Belgien
- DK = Danmark
- DE = Tyskland
- EL = Grekland
- ES = Spanien
- FR = Frankrike
- IE = Irland
- IT = Italien
- LU = Luxemburg
- NL = Nederländerna
- AT = Österrike
- PT = Portugal
- FI = Finland
- SE = Sverige
- GB = Förenade kungariket.

— Ett ensiffrigt nummer som anger året i fråga, och som utgörs av sista siffran i årtalet, t.ex. "2" för 2002.

— Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.

— Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklaringen avses äga rum.

Artikel 14

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter det att sändningen av de produkter som avses har ägt rum. I sådana fall måste de vara försedda med påteckningen "issued retrospectively".

Artikel 15

1. Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos de kazakiska myndigheter som enligt kazakisk lagstiftning är behöriga att utfärda exportlicenser eller hos de kazakiska organ som enligt samma lagstiftning har befogenhet att utfärda ursprungscertifikat ansöka om ett duplikat, som skall utfärdas på grundval av de

exporthandlingar som exportören förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett certifikat eller en licens skall ha påteckningen "duplicate".

2. Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga exportlicensen eller det ursprungliga ursprungscertifikatet.

AVDELNING V

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 16

Parterna skall genomföra bestämmelserna i detta protokoll i nära samarbete. I detta syfte skall kontakter och utbyte av åsikter, även när det gäller tekniska frågor, underlättas av båda parter.

Artikel 17

För att säkra en korrekt tillämpning av detta protokoll skall parterna erbjuda varandra ömsesidigt bistånd när det gäller att kontrollera att de exportlicenser och ursprungscertifikat som utfärdats eller de deklARATIONER som lämnats inom ramen för detta protokoll är äkta och att de uppgifter de innehåller är riktiga.

Artikel 18

Kazakstan skall till Europeiska gemenskapernas kommission översända namn och adress på de kazakiska myndigheter som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportlicenser och ursprungscertifikat samt avtryck av de stämplat och prov på de namnteckningar dessa använder. Kazakstan skall också anmäla alla eventuella ändringar av dessa uppgifter till kommissionen.

Artikel 19

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovvis eller när gemenskapens behöriga myndigheter har rimliga tvivel beträffande certifikatets eller licensens äkthet eller beträffande riktigheten hos uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

2. I sådana fall skall gemenskapens behöriga myndigheter återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de berörda kazakiska myndigheterna och vid behov ange de formella eller sakliga skälen för undersökningen. Om fakturan har överlämnats skall denna eller en kopia av denna bifogas certifikatet eller licensen eller kopiorna av dessa. Myndigheterna skall också överlämna alla inkomna uppgifter som tyder på att uppgifterna på det berörda certifikatet eller den berörda licensen är oriktiga.

3. Bestämmelserna i punkt 1 skall också gälla för efterkontroller av ursprungscertifikat enligt artikel 2 i detta protokoll.

4. Resultatet av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkterna 1 och 2 skall inom tre månader delges gemenskapens behöriga myndigheter. Det skall av uppgifterna framgå huruvida det certifikat, den licens eller den deklaration som ifrågasätts hänför sig till de varor som faktiskt exporterats och huruvida dessa varor får exporteras enligt de arrangemang som fastställs genom avtalet. Informationen skall också, på gemenskapens begäran, åtföljas av kopior av alla de handlingar som är nödvändiga för att till fullo fastställa fakta, särskilt varornas verkliga ursprung.

Om systematiska oegentligheter vad beträffar användningen av ursprungscertifikat avslöjas vid sådana undersökningar får gemenskapen tillämpa bestämmelserna i artikel 2.1 i detta protokoll på import av produkterna i fråga.

5. För att efterkontroll av ursprungscertifikaten skall vara möjlig skall kopior av certifikaten och alla exporthandlingar som hänför sig till dem sparas av de behöriga kazakiska myndigheterna under minst ett år efter det att avtalet har upphört att gälla.

6. Den stickprovskontroll som avses i denna artikel får inte utgöra ett hinder för de ifrågavarande produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 20

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 19 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen eller i Kazakstan har tillgång till framgår, eller förefaller framgå, att bestämmelserna i avtalet kringgås eller överträds, skall de båda parterna i nära samarbete och med största skyndsamhet vidta åtgärder för att förhindra kringgåendet eller överträdelsen.

2. För detta ändamål skall de behöriga kazakiska myndigheterna, på eget initiativ eller på begäran av gemenskapen, utföra lämpliga undersökningar eller se till att sådana undersökningar utförs beträffande verksamhet som innebär, eller för gemenskapen förefaller innebära, att bestämmelserna i detta protokoll kringgås eller överträds. Kazakstan skall meddela gemenskapen resultatet av dessa undersökningar, inklusive alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att fastställa orsaken till kringgåendet eller överträdelsen och att bestämma varornas verkliga ursprung.

3. Efter överenskommelse mellan parterna får tjänstemän som utses av gemenskapen närvara vid de undersökningar som avses i punkt 2.

4. Inom ramen för det samarbete som avses i punkt 1 skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen och Kazakstan utbyta all information som någon av parterna anser vara till nytta för att förhindra att bestämmelserna i avtalet kringgås eller överträds. Detta utbyte kan inbegripa uppgifter om handeln mellan Kazakstan och tredje land med den typ av produkter som omfattas av avtalet, särskilt i de fall där gemenskapen har rimliga skäl att anta att de ifrågavarande produkterna transiteras genom Kazakstans territorium före importen till gemenskapen. Denna information kan på begäran av gemenskapen inbegripa kopior av all relevant dokumentation, där sådan är tillgänglig.

5. Om det föreligger tillräckliga bevis för att bestämmelserna i detta protokoll har kringgåtts eller överträtts får de behöriga myndigheterna i Kazakstan och gemenskapen komma överens om att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att kringgåendet eller överträdelsen upprepas.

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelse land	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den			
	(Namnteckning)		(Stämpel)	

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.

⁽²⁾ I säljkontraktens valuta.

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelseland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den (Namnteckning) (Stämpel)			

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
⁽²⁾ I säljkontraktens valuta.

URSPRUNGSCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGSCERTIFIKAT (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelse land	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den			
	(Namnteckning)		(Stämpel)	

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.

⁽²⁾ I säljkontraktens valuta.

URSPRUNGSCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGSCERTIFIKAT (EKSG-produkter)			
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	 den			
	(Namnteckning)		(Stämpel)	

⁽¹⁾ Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.

⁽²⁾ I säljkontraktens valuta.

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELLO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax: (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 45 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (49-6196) 942 26

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Fax: (30 10) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: + (34) 915 63 18 23/913 49 38 31

FRANCE

Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax: + (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del
regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax: (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax: (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax: + (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax: + 43-1-711 00/8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi: (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham
Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44) 1642 533 557